

**PROGRAM ERASMUS+**  
**WYJAZD NA STUDIA (SMS) W ROKU AKADEMICKIM 20...../.....**  
**UMOWA NR .....**

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, PL KIELCE02

Adres: ul. Żeromskiego 5, 25-369 Kielce  
dalej zwana „Uczelnią”, reprezentowaną do celów podpisania niniejszej umowy przez Prorektora ds. nauki i  
współpracy z zagranicą ..... oraz Kwestor .....  
z jednej strony i

Pan/Pani .....

Data urodzenia: ..... Obywatelstwo: .....

Adres: .....

Telefon: ..... e-mail: .....

Płeć: [K/M] rok akademicki: 20.../20....

Stopień studiów:

Dziedzina: .....

Kod: ..... Liczba ukończonych lat studiów wyższych: .....

dalej zwana/-y „Uczestnikiem” z drugiej strony, uzgodnili Warunki i Załączniki wymienione poniżej stanowiące integralną część umowy (zwanej dalej „Umową”):

**DOFINANSOWANIE DLA UCZESTNIKA**

Uczestnik otrzymuje:

- dofinansowanie z funduszy UE – Program Erasmus+
- dofinansowanie zerowe
- dofinansowanie z funduszy UE – Program Erasmus+ na okres ..... dni połączone z dofinansowaniem zerowym na okres ..... dni

Numer rachunku bankowego, na który będzie przekazywane dofinansowanie:

Posiadacz rachunku bankowego: .....

Nazwa banku: .....

Numer SWIFT banku: .....

IBAN – pełen numer rachunku .....

Poniżej wymienione załączniki stanowią integralną część umowy:

Załącznik I Porozumienie o programie studiów w programie Erasmus+, zwane dalej LA.

Załącznik II Warunki ogólne

Załącznik III Karta Studenta Erasmusa

Postanowienia zawarte w Umowie będą miały pierwszeństwo przed postanowieniami zawartymi w załącznikach.

**WARUNKI SZCZEGÓLNE**

**ARTYKUŁ 1 – CEL DOFINANSOWANIA**

- 1.1 Uczelnia zapewni dofinansowanie Uczestnikowi na wyjazd stypendialny w celu realizacji programu studiów w programie Erasmus+ na warunkach określonych w artykule 3.1.
- 1.2 Uczestnik przyjmuje dofinansowanie i zobowiązuje się zrealizować program mobilności w celu odbycia części studiów uzgodniony w Załączniku I.
- 1.3 Uczestnik niniejszym oświadcza, że zapoznał się z i akceptuje warunki i postanowienia wyszczególnione w niniejszej umowie. Wszelkie zmiany lub uzupełnienia umowy wymagają formy pisemnej i muszą

zawierać oryginalne podpisy. W przypadku załączników do niniejszej umowy nie ma potrzeby przysyłania dokumentów z oryginalnymi podpisami, wystarczającą formą będą ich zeskanowane kopie.

## ARTYKUŁ 2 – OKRES OBOWIĄZYWANIA I ZMIANY

---

- 2.1 Umowa wejdzie w życie z dniem podpisania jej przez ostatnią z wymienionych wcześniej dwóch stron.
- 2.2 Okres mobilności rozpocznie się najwcześniej ..... i zakończy się najpóźniej .....  
Data rozpoczęcia okresu mobilności będzie pierwszym dniem, w jakim uczestnik musi być obecny w organizacji przyjmującej.  
Datą zakończenia będzie ostatni dzień, w jakim uczestnik musi być obecny w organizacji przyjmującej.
- 2.3 Uczestnik otrzyma dofinansowanie z funduszy UE na okres ..... dni.
- 2.4 Łączny czas trwania okresu mobilności, w tym uczestnictwo we wcześniejszych działaniach w ramach programu Erasmus (tzw. „kapitał mobilności”) nie może przekroczyć 12 miesięcy w ramach danego cyklu studiów.
- 2.5 Wniosek o przedłużenie okresu pobytu w ramach limitów określonych w artykule 2.4 powinien być zgłoszony do Uczelni wysyłającej przynajmniej na miesiąc przed końcem okresu mobilności. Jeżeli Uczelnia wysyłająca wyrazi zgodę na przedłużenie okresu mobilności, niniejsza umowa wymaga aneksowania.
- 2.6 „Wykaz zaliczeń” i „Zaświadczenie o długości trwania pobytu” dołączone do tych dokumentów będzie stanowić potwierdzenie daty rozpoczęcia i zakończenia okresu mobilności.

## ARTYKUŁ 3 – DOFINANSOWANIE

---

- 3.1 Przyznane Uczestnikowi dofinansowanie wyniesie łącznie ..... EUR (słownie .....), czyli ..... EUR na okres 30 dni z zastrzeżeniem artykułów 3.2. - 3.6.
- 3.2 Ostateczna kwota za cały okres mobilności zostanie określona poprzez pomnożenie liczby dni/miesiący uzgodnionych w artykule 2.3 przez mającą zastosowanie stawkę dzienną/miesięczną dla danego kraju przyjmującego wymieniona w artykule 3.1. W przypadku niepełnych miesięcy, kwota dofinansowania zostanie obliczona poprzez pomnożenie liczby dni w niepełnym miesiącu przez 1/30 tej kwoty.  
Jeżeli potwierdzony okres pobytu w organizacji przyjmującej w jednym z dokumentów wymienionych w artykule 2.6 będzie krótszy niż ten ustalony w artykule 2.3 (umowy pierwotnej lub aneksu do umowy wydłużającego okres dofinansowania), wysokość dofinansowania zostanie odpowiednio obniżona.  
Jeżeli potwierdzony okres pobytu będzie dłuższy niż uzgodniony z Uczelnią w pkt. 2.5 okres dofinansowania, wysokość dofinansowania nie zmieni się, o dofinansowanie na okres przekraczający ten uzgodniony w pkt. 2.5 zostanie uznane za dofinansowanie zerowe.
- 3.3 Zwrot dodatkowych kosztów poniesionych w związku z niepełnosprawnością, tam gdzie to ma zastosowanie, będzie opierać się na dokumentach dostarczonych przez Uczestnika potwierdzających poniesienie dodatkowych kosztów na podstawie dowodów finansowanych (zwrot za poniesione koszty rzeczywiste po wcześniejszym ustaleniu ich akceptacji z uczelnią). Zwrot może dotyczyć następujących rodzajów kosztów: podróż i pobyt osoby towarzyszącej, wynagrodzenie miejscowego opiekuna, opieka lekarska, rehabilitacja, leki, specjalne materiały dydaktyczne, specjalne ubezpieczenie). Zwrot poniesionych kosztów, o których mowa w zdaniach poprzednich nastąpi jedynie w przypadkach, gdy koszty te zostaną uznane za kwalifikowane przez Narodową Agencję.
- 3.4 Dofinansowanie nie może być wykorzystane na pokrycie podobnych kosztów już (s)finansowanych ze źródeł Wspólnoty Europejskiej.
- 3.5 O ile nie jest naruszany artykuł 3.4, dodatkowe wsparcie finansowe z innych źródeł przyznane w celu zrealizowania programu studiów uzgodnionego w LA (załącznik I) jest dopuszczalne (np. kieszonkowe zaferowane Uczestnikowi przez organizację przyjmującą na praktykę).
- 3.6 Dofinansowanie w ramach Erasmus+ lub jego część będzie podlegać zwrotowi, jeżeli Uczestnik nie będzie przestrzegać warunków umowy. Jednakże zwrot nie będzie wymagany jeżeli Uczestnik nie mógł ukończyć planowanych działań zagranicą jak określono w Załączniku II z powodu działania siły wyższej. Takie przypadki wymagają pisemnego zgłoszenia przez Uczelnię wysyłającą i podlegają zatwierdzeniu przez NA.

#### ARTYKUŁ 4 – WARUNKI PŁATNOŚCI

---

- 4.1 W terminie 30 dni od podpisania umowy przez obie strony, jednak nie później niż w dniu rozpoczęcia okresu mobilności lub po otrzymaniu przez Uczelnię wysyłającą potwierdzenia przybycia do organizacji przyjmującej, zostanie wypłacona uczestnikowi płatność zaliczkowa stanowiąca 80% kwoty określonej w artykule 3. W sytuacji gdy uczestnik nie dostarczy wymaganych dokumentów (tj. Learning Agreement, Transcript of Records, zaświadczenie potwierdzające długość pobytu) w określonym przez Uczelnię terminie lub, gdy uczelnia nie otrzyma jeszcze środków od Narodowej Agencji, późniejsza płatność zaliczkowa jest wyjątkowo dopuszczalna.
- 4.2 Jeżeli płatność określona w artykule 4.1 wyniesie mniej niż 100% maksymalnej kwoty dofinansowania, złożenie przez uczestnika raportu w wyjeździe (ankiety stypendysty) w systemie on-line wskazanym przez Uczelnię wysyłającą (*on-line EU survey*) oraz złożenie dokumentów wymaganych przez Uczelnię (tj. Learning Agreement, Transcript of Records, zaświadczenie potwierdzające długość pobytu) będzie traktowane jako wniosek uczestnika o płatność pozostałej kwoty dofinansowania. Uczelnia ma 30 dni kalendarzowych od momentu otrzymania kompletu dokumentów na wypłatę pozostałej kwoty lub na wystawienie polecenia zwrotu, jeżeli taki zwrot będzie należny.

#### ARTYKUŁ 5 – UBEZPIECZENIE

---

- 5.1 Uczestnik oświadcza, że został poinformowany o zasadach związanych z ubezpieczeniem. Obowiązkowe ubezpieczenie to ubezpieczenie kosztów leczenia za granicą (Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego), zalecane to ubezpieczenie wypadkowe, od odpowiedzialności cywilnej oraz ubezpieczenie obejmujące koszty ewentualnych dodatkowych interwencji medycznych bądź transportu do kraju. Za zapewnienie ubezpieczenia obowiązkowego jest odpowiedzialny Uczestnik.
- 5.2 Uczestnik oświadcza, że posiada ubezpieczenie kosztów leczenia w formie Europejskiej Karty Ubezpieczenia Zdrowotnego oraz zna zakres tego ubezpieczenia. Zaleca się wykupienie przez Beneficjenta dodatkowego ubezpieczenia prywatnego obejmującego koszty ewentualnych dodatkowych interwencji medycznych bądź transportu do kraju.
- 5.3 Zaleca się, aby Uczestnik posiadał ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej (obejmujące szkody spowodowane przez uczestnika w miejscu realizacji studiów).
- 5.4 Zaleca się, aby Uczestnik posiadał ubezpieczenie następstw nieszczęśliwych wypadków dotyczące zadań wykonywanych przez uczestnika (obejmujące co najmniej szkody poniesione przez uczestnika w miejscu realizacji studiów).

#### ARTYKUŁ 6 – WSPARCIE JĘZYKOWE ONLINE [dotyczy tylko mobilności rozpoczynających się po 1 października 2014 i w jedynie w odniesieniu do pięciu języków: angielskiego, niemieckiego, francuskiego, hiszpańskiego, włoskiego]

---

- 6.1. Przed rozpoczęciem i na koniec okresu mobilności uczestnik, z wyjątkiem osób dla których język angielski, niemiecki, francuski, hiszpański, włoski jest językiem ojczystym, zobowiązany jest wypełnić we wskazanym przez Uczelnię narzędziu on-line test biegłości językowej. Uczestnik zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować koordynatora w Uczelni, jeżeli nie jest w stanie wykonać testu on-line.
- 6.2 Uczestnik, któremu przyznano licencję on-line na kurs językowy będzie uczestniczyć w kursie języka ..... (określić język) on-line w celu lepszego przygotowania się do wyjazdu w programie Erasmus+, przy czym będzie korzystał z licencji zgodnie z jej przeznaczeniem, w okresie pomiędzy dwoma testami biegłości językowej on-line. Uczestnik zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować koordynatora w Uczelni wysyłającej jeżeli nie jest w stanie uczestniczyć w kursie językowym on-line, na który otrzymał licencję.
- 6.3 Wypłata końcowej transzy dofinansowania nastąpi nie wcześniej niż uczestnik wypełni test biegłości językowej w narzędziu on-line wskazanym przez uczelnię.

#### ARTYKUŁ 7 – INDYWIDUALNY RAPORT Z WYJAZDU (ANKIETA STYPENDYSTY *on-line EU survey*)

---

- 7.1. Uczestnik wypełni raport-ankietę on-line najpóźniej w terminie 30 dni od dnia zakończenia mobilności. Uczestnik będzie miał prawo do modyfikacji złożonego raportu-ankiety w terminie do 70 dni od zakończenia pobytu w organizacji przyjmującej.
- 7.2 Uczestnik, który nie złoży raportu-ankiety może zostać zobowiązany przez Uczelnię wysyłającą do częściowego lub pełnego zwrotu otrzymanego dofinansowania UE.

## ARTYKUŁ 8 – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDOWA

---

- 8.1 Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu.
- 8.2 Sąd uprawniony do rozstrzygania sporów wynikających z niniejszej Umowy jest sąd właściwy dla Uczelni wysyłającej będącej stroną umowy.

### PODPISY

Za uczestnika

.....  
podpis

.....  
miejsowość, data

Za uczelnię  
Prorektor ds. Nauki i Współpracy z  
Zagranicą

.....  
pieczęć i podpis

Kwestor

.....  
pieczęć i podpis

.....  
miejsowość, data

**Porozumienie o programie studiów/ Porozumienie o programie praktyki  
dla wyjazdów w programie Erasmus+**

## Załącznik II

### WARUNKI OGÓLNE

#### Artykuł 1: Odpowiedzialność

Każda ze stron niniejszej umowy zwolni drugą stronę z wszelkiej odpowiedzialności cywilnej za szkody poniesione przez nią lub jej personel w wyniku realizacji niniejszej umowy, z zastrzeżeniem, że takie szkody nie wynikają z poważnego lub celowego wykroczenia drugiej strony lub jej personelu.

Polska Narodowa Agencja, Komisja Europejska lub ich personel nie będą ponosić odpowiedzialności w przypadku roszczeń na mocy niniejszej umowy dotyczących wszelkich szkód spowodowanych podczas realizacji okresu mobilności. W rezultacie, Narodowa Agencja w Polsce lub Komisja Europejska nie będą rozpatrywać jakichkolwiek wniosków o odszkodowanie lub zwrot towarzyszących takiemu roszczeniu.

#### Artykuł 2: Rozwiązanie umowy

W przypadku nieprzestrzegania przez Uczestnika jakichkolwiek obowiązków wynikających z niniejszej umowy i bez względu na konsekwencje przewidziane na mocy mającego zastosowanie prawa, Uczelnia jest uprawniona zgodnie z prawem do rozwiązania lub anulowania umowy bez przestrzegania wszelkich formalności prawnych w przypadku, gdy Uczestnik nie podejmie działania w terminie jednego miesiąca od otrzymania zawiadomienia przesłanego listem poleconym.

Jeżeli Uczestnik rozwiąże umowę przed datą jej wygaśnięcia lub jeżeli nie będzie przestrzegać przepisów umowy, będzie zobowiązany zwrócić wypłaconą kwotę dofinansowania.

W przypadku rozwiązania umowy przez Uczestnika z powodu działania „siły wyższej”, tj. nieprzewidywalnej, wyjątkowej sytuacji lub wydarzenia będącego poza kontrolą Uczestnika, która nie jest skutkiem jego błędu lub zaniedbania, Uczestnik

będzie uprawniony do otrzymania kwoty dofinansowania odpowiadającej rzeczywistemu czasowi trwania okresu mobilności jak zdefiniowano w artykule 2.3. Wszelkie pozostałe fundusze będą podlegały zwrotowi.

#### Artykuł 3: Ochrona danych

Wszelkie dane osobowe zawarte w niniejszej umowie będą przetwarzane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy UE oraz o swobodnym ich przepływie. Dane te będą przetwarzane wyłącznie w związku z realizacją umowy i rozpowszechnianiem rezultatów uzyskanych po jej zakończeniu przez uczelnię wysyłającą, Narodową Agencję i Komisję Europejską z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim służbom odpowiedzialnym za kontrole i audyt zgodnie z przepisami UE (Europejski Trybunał Obrachunkowy lub Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF)).

Na pisemny wniosek, Uczestnik może uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić wszelkie nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych należy kierować do Uczelni wysyłającej i/lub Narodowej Agencji. Uczestnik może złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do krajowego organu odpowiedzialnego za nadzór nad ochroną danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez uczelnię wysyłającą i/lub Narodową Agencję lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Komisję Europejską.

#### Artykuł 4: Kontrole i audyty

Strony umowy zobowiązują się przedstawić wszelkie szczegółowe informacje wymagane przez Komisję Europejską, Narodową Agencję w Polsce lub każdy inny organ zewnętrzny upoważniony przez Komisję Europejską lub Narodową Agencję w Polsce w celu weryfikacji, że okres mobilności i postanowienia umowy są realizowane we właściwy sposób.